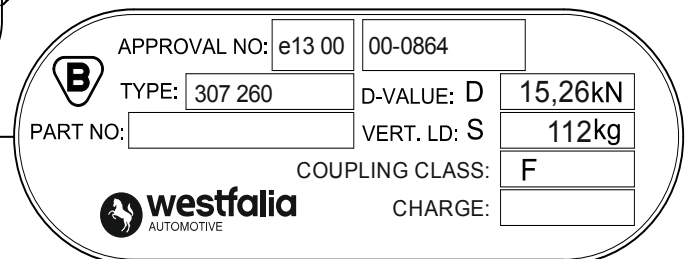
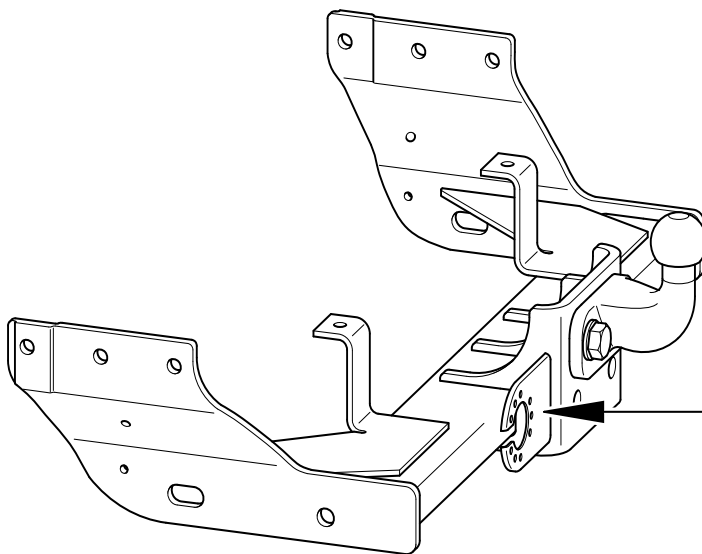


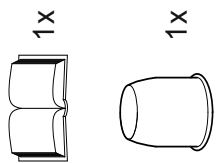
- D** **Anhängevorrichtung** Montage- und Betriebsanleitung, Originalbetriebsanleitung
- CZ** **Závěsné zařízení** Montážní a provozní návod
- DK** **Anhængertræk** Montage- og driftsvejledning
- E** **Enganche** Instrucciones de montaje y de servicio
- F** **Attelage** Notice de montage et d'utilisation
- FIN** **Perävaunun vetolaite** Asennus- ja käyttöohjeet
- GB** **Tow bar** Installation and Operating Instructions
- GR** **Διάταξη ζεύξης** Οδηγίες συναρμολόγησης και λειτουργίας
- I** **Gancio di traino** Istruzioni di montaggio e per l'uso
- N** **Tilhengerfeste** Monterings- og bruksanvisning
- NL** **Trekhaak** Montage- en gebruikshandleiding
- PL** **Hak holowniczy** Instrukcja montażu i eksploatacji
- S** **Dragkrok** Monterings- och bruksanvisning



307 260 600 001

**Ford Transit
Kasten/Kombi**

- 2x M16x50 (8.8)
- 4x M12x110 (10.9)
- 2x M12x100 (10.9)
- 2x M8x25 (10.9)



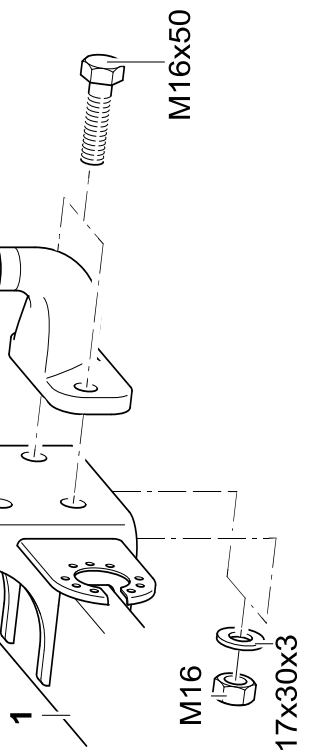
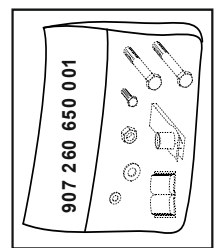
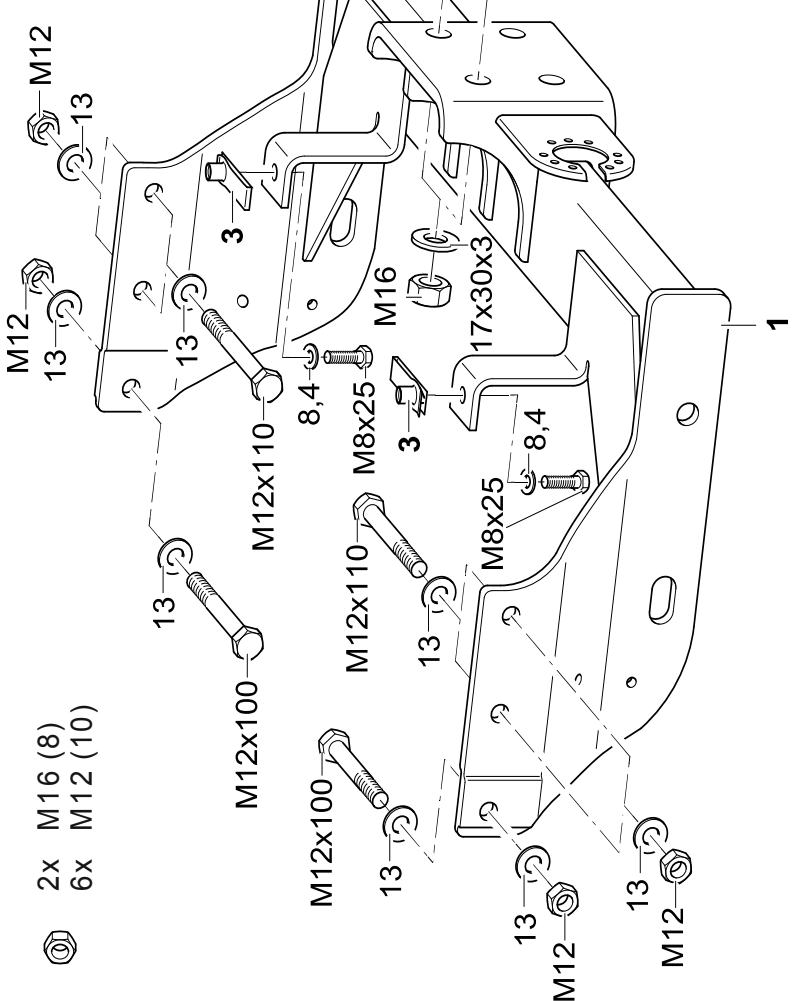
- 2x 17x30x3
- 12x 13x24x2,5
- 2x 8,4x16x1,6

- 2x M16 (8)
- 6x M12 (10)

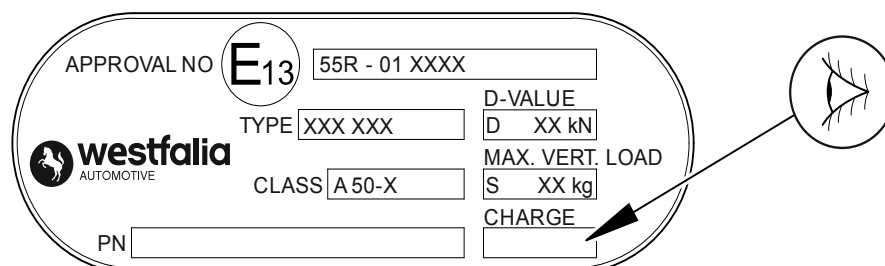


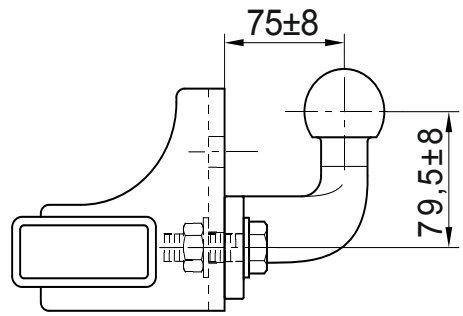
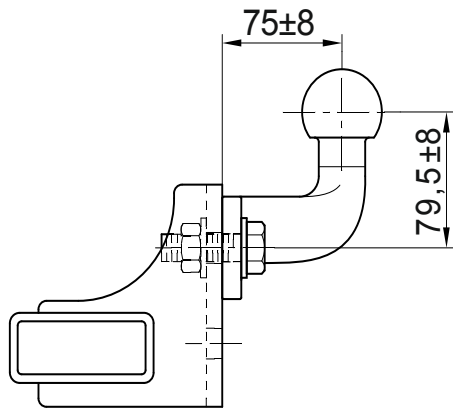
Frontantrieb
Přední pohon
Forhjulstræk
Tracció delantera
Train avant
Etuveto
Front wheel drive
Εμπρόσθια κίνηση
Trazione anteriore
Forhjulsdrift
Frontaandrijving
Framhjulsdrift
Napęd przedni

Heckantrieb
Zadní pohon
Baghjulstræk
Tracció trasera
Train arrière
Takaveto
Rear wheel drive
Οπίσθια κίνηση
Trazione posteriore
Bakhjulsdrift
Achterwielaandrijving
Bakhjulsdrift
Napęd tylny



- D** Unsere Produkte werden mit größter Sorgfalt gefertigt. Sollten Sie dennoch einmal Grund zur Beanstandung haben, wenden Sie sich bitte direkt an Ihren Vertragspartner. In diesem Fall geben Sie bitte **unbedingt** die Chargennummer an. Sie finden die Chargennummer auf dem Typenschild. Ohne diese Angabe kann Ihre Reklamation nicht bearbeitet werden.
- CZ** Naše produkty jsou vyráběny s největší pečlivostí. Měli-li byste přeci jenom důvod ke stížnosti, obraťte se prosím přímo na Vašeho obchodního partnera. V takovýchto případech uvádějte prosím **bezpodmínečně** číslo šarže. Číslo šarže naleznete na typovém štítku. Bez tohoto údaje nemůže být Vaše reklamacie zpracována.
- DK** Vores produkter fremstilles med stor omhu. Hvis du engang alligevel skulle have grund til at klage, bedes du henvende dig direkte til din kontrahent. I dette tilfælde bør du **under alle omstændigheder** angive batchnummeret. Batchnummeret står på typeskiltet. Uden dette nummer kan din reklamation ikke behandles.
- E** Nuestros productos se fabrican con el mayor cuidado. Si, a pesar de ello, usted tuviera algún motivo de queja, dirijase directamente a su concesionario. En este caso, es **indispensable** que indique el número de lote. Encontrará el número de lote en la placa de características. Sin esta información no es posible tramitar su reclamación.
- F** Nos produits sont fabriqués avec le plus grand soin. Si vous avez cependant un motif de réclamation, veuillez vous adresser directement à votre concessionnaire. Dans ce cas, veiller **impérativement** à indiquer le numéro de charge. Vous trouverez ce numéro sur la plaque signalétique. Votre réclamation ne pourra être acceptée si cette indication fait défaut.
- FIN** Tuotteidemme valmistuksessa on noudatettu suurinta mahdollista huolellisuutta. Mikäli tuotteessa ilmenee tästäkin huolimatta puutteita, pyydämme sinua ottamaan yhteyttä suoraan sopimuskuumppaniisi. Tässä tapauksessa on ilmoitettava **ehdottomasti** eränumero. Eränumero on merkitty tyyppikilpeen. Jos eränumeroa ei ole merkitty valituksen yhteyteen, valituksen käsittely ei ole mahdollista.
- GB** Our products are manufactured with utmost care. If however you find a cause for complaint, please contact your contract partner directly. In this case, it is **necessary** that you quote the charge number. The charge number can be found on the type plate. Your complaint cannot be processed without this information.
- GR** Τα προϊόντα μας κατασκευάζονται με ιδιαίτερη προσοχή. Αν παρόλα αυτά έχετε λόγο για παράπονα μπορείτε να απευθυνθείτε κατευθείαν στην αντιπροσωπεία. Σε μια τέτοια περίπτωση δώστε **οπωσδήποτε** τον αριθμό της παρτίδας. Τον αριθμό παρτίδας θα τον βρείτε πάνω στην πινακίδα τύπου. Χωρίς αυτά τα στοιχεία το αίτημά σας δεν μπορεί να διεκπεραιωθεί.
- I** I nostri prodotti vengono realizzati con la massima cura. Tuttavia, qualora vi fosse motivo di presentare reclamo, preghiamo di rivolgersi direttamente al proprio concessionario. In questo caso indicare **necessariamente** il numero di lotto. Il numero di lotto si trova sulla targhetta. Senza questo dato non è possibile evadere il reclamo.
- N** Våre produkter tilvirkes med størst mulig nøyaktighet og omhu. Skulle det likevel være grunnlag for reklamasjon, vennligst ta kontakt med din avtalepartner. I så tilfelle **må du** oppgi charge-nummeret. Dette charge-nummeret finner du på typeskiltet. Uten denne opplysningen kan ikke reklamasjonen behandles.
- NL** Onze producten worden met de grootste zorg geproduceerd. Mocht u onverhoopt toch niet tevreden zijn, neem dan rechtstreeks contact op met uw contractant. Vermeld in dit geval **altijd** het partijnummer. U vindt dit nummer op het typeplaatje. Zonder deze informatie kan uw klacht niet in behandeling worden genomen.
- PL** Nasze produkty wytwarzane są z zachowaniem najwyższej staranności. Jeżeli mimo to z jakichś powodów chcielibyście Państwo złożyć reklamację, prosimy zwrócić się bezpośrednio do kontrahenta. Prosimy przy tym **zawsze** podawać numer serii. Numer serii znajduje się na tabliczce znamionowej. Jest on konieczny do rozpatrzenia reklamacji.
- S** Våra produkter tillverkas med största noggrannhet. Om du trots detta någon gång skulle ha anledning till klagomål, vänd dig vänligen direkt till din avtalsslutande part. I detta fall är det **viktigt** att ange Chargenumret. Chargenumret finns på typskylten. Utan detta nummer kan er reklamation inte bearbetas.





D

Achtung:

Für alle Fahrzeuge ab Baudatum 08/2004 werden für die Montage der Anhängerkupplung zusätzlich folgende Teile benötigt:

- 1 x YC15 17A750 A* (FINIS 4583024)
- 2 x W520822 S426 (FINIS 4105891)
- 2 x W702434 S427 (FINIS 4046120)

Der Anhängergebock Typ 307 260 ist serienmäßig mit der Kugelplatte Bestell Nr. 329 077 ausgerüstet: EG-Genehmigungsnummer e6 00-0101 (max. Stützlast 150 kg).

Es dürfen auch baulich ähnliche Kugelplatten (Kupplungskugeln mit Halterung - Klasse A50-X) verwendet werden. Dabei ist darauf zu achten, dass der horizontale Abstand von Kugelmitte zur Anschraubfläche am Anhängergebock 75 +/-8 mm beträgt. Der vertikale Abstand von Kugelmitte zur Mitte der Befestigungsbohrungen der Kugelplatte hat 79,5 +/-8 mm zu betragen (siehe Skizze).

CZ

Pozor:

Pro všechna vozidla s datem výroby od 08/2004 jsou pro montáž závěsného zařízení nutné ještě tyto dodatečné díly:

- 1 x YC15 17A750 A* (FINIS 4583024)
- 2 x W520822 S426 (FINIS 4105891)
- 2 x W702434 S427 (FINIS 4046120)

Tažné zařízení typ 307 260 je sériově vybaven deskou k upevnění koule objednáací číslo 329 077: ES-schvalovací číslo e6 00-0101 (max. opěrné zatížení 150 kg).

Použit lze také konstrukčně podobné desky k upevnění koule (tažné zařízení – třída A50_X). Přitom je třeba dbát na dodržení horizontální vzdálenosti mezi středem koule a plochou našroubování na tažném zařízení 75 +/-8 mm. Svislá vzdálenost mezi středem koule a středem upevňovacích děr na desce k upevnění koule musí být 79,5 +/-8 mm (viz náčrtek).

DK

Vigtigt:

Til alle køretøjer fra konstruktionsdato 08/2004 skal der desuden anvendes følgende dele til montering af anhængerkoblingen:

- 1 x YC15 17A750 A* (FINIS 4583024)
- 2 x W520822 S426 (FINIS 4105891)
- 2 x W702434 S427 (FINIS 4046120)

Anhængerbukken type 307 260 er seriemæssigt udstyret med kuglepladen bestillingsnr. 329 077: EF-godkendelsesnummer e6 00-0101 (maks. støttelast 150 kg).

Der kan også bruges kugleplader (koblingskugler med holder - klasse A50-X), der ligner hinanden konstruktionsmæssigt. I den sammenhæng skal man være opmærksom på, at den vandrette afstand fra kuglemidten til anhængerbukkens påskruningsflade skal udgøre 75 +/-8 mm. Den lodrette afstand fra kuglemidten til midten af kuglepladens fastgørelseskugler skal udgøre 79,5 +/-8 mm (se tegningen).

E

Atención:

Para todos los vehículos a partir de la fecha de fabricación 08/2004 se necesitan para el montaje del acoplamiento del remolque adicionalmente las siguientes piezas:

- 1 x YC15 17A750 A* (FINIS 4583024)
- 2 x W520822 S426 (FINIS 4105891)
- 2 x W702434 S427 (FINIS 4046120)

El soporte de remolque del tipo 307 260 está equipado en serie con la placa de bola del Núm. de pedido 329 077: Número de permiso CE e6 00-0101 (carga de apoyo max. 150 kg).

También pueden usarse placas de bola de construcción similar (bolas de enganche con retención - clase A50-X). Entonces hay que prestar atención a que la distancia horizontal del centro de la bola a la superficie de atornillado en el soporte de remolque sea de 75 +/-8 mm. La distancia vertical desde el centro de la bola al centro de los orificios de fijación en la placa de la bola tiene que ser de 79,5 +/-8 mm (véase croquis).

F**Attention :**

Le montage du crochet de remorquage requiert en plus les pièces suivantes sur tous les véhicules construits à partir de 08/2004:

1 x YC15 17A750 A* (FINIS 4583024)

2 x W520822 S426 (FINIS 4105891)

2 x W702434 S427 (FINIS 4046120)

La tête d'attelage, type 307 260 est équipée en série d'une plaque avec boule du Référence 329 077. Numéro d'autorisation-CE e6 00-0101 (charge utile max. 150 kg).

Il est également possible d'utiliser des plaques de boule conçues d'une façon identique à celle-ci (attelages de la catégorie A50-X). Veiller dans ce cas à ce que la distance horizontale entre le centre de la boule et la surface de vissage de la tête d'attelage soit de 75 +/-8 mm. La distance verticale entre le centre de la boule et celui des trous de fixation sur la plaque de boule doit être de 79,5 +/-8 mm (voir dessin).

FIN**Huomio:**

Kaikissa 08/2004 jälkeen valmistuneissa ajoneuvoissa tarvitaan vetokoukun asennusta varten lisäksi seuraavat osat:

1 x YC15 17A750 A* (FINIS 4583024)

2 x W520822 S426 (FINIS 4105891)

2 x W702434 S427 (FINIS 4046120)

Vetopukki tyyppiä 307 260 on sarjavalmistaisesti varustettu kuulalevyllä tilausno 329 077. EY-hyväksymisnumero e6 00-0101 (maks. kantolasti 150 kg).

Myös rakenteeltaan vastaavia kytkentänupin levyjä (kytkentänuppi pidikkeellä - luokka A50-X) voidaan käyttää. Samalla on kiinnitettävä huomiota siihen, että vaakasuora välimatka nupin keskikohdasta auton kiinnityspukin ruuvi kiinnityspintaan on 75 +/-8 mm. Pystysuoran välimatkan kytkentänupin keskikohdasta nupin levyn ruuvi kiinnitysreikien keskelle on oltava 79,5 +/-8 mm (ks. kuva).

GB**Attention:**

For fitting the trailer coupling on vehicles built in 08/2004 or later the following parts are required in addition:

1 x YC15 17A750 A* (FINIS 4583024)

2 x W520822 S426 (FINIS 4105891)

2 x W702434 S427 (FINIS 4046120)

The towing bracket type 307 260 is equipped with the standard ball plate order no. 329 077: EC approval number e6 00-0101 (max. supporting load 150 kg).

Ball plates of similar structure (towing hitches - class A50-X) can also be used. Ensure that the horizontal distance from the ball center to the screw-down area of the towing bracket measures 75 (+/-8) mm. The vertical distance from the ball center to the middle of the ball plate's mounting bore holes has to measure 79.5 (+/-8) mm (see diagram).

GR**Προσοχή:**

Για όλα τα οχήματα με ημερομηνία κατασκευής από τις 08/2004 και μετά, για τη συναρμολόγηση του κοτσαδόρου απαιτούνται πρόσθετα τα ακόλουθα εξαρτήματα:

1 x YC15 17A750 A* (FINIS 4583024)

2 x W520822 S426 (FINIS 4105891)

2 x W702434 S427 (FINIS 4046120)

Το στήριγμα ρυμουλκού Τύπου 307 260 είναι εξοπλισμένο με την στάνταρ πλάκα κοτσαδόρου Αριθ. παραγωγής 329 077: Αριθμός αδείας της ΕΕ e6 00-0101 (μέγιστο φορτίο στήριξης 150 kg).

Επιτρέπεται να χρησιμοποιηθούν και κατασκευαστικά όμοιοι κοτσαδόροι (σφαιρική κεφαλή ζεύξης με στήριγμα / Τύπος A50-X). Εδώ πρέπει να προσέξετε, ότι η οριζόντια απόσταση από το κέντρο της σφαιρικής κεφαλής του κοτσαδόρου ως την επιφάνεια συναρμολόγησης στο στήριγμα του ρυμουλκούμενου είναι 75 +/-8 mm. Η κάθετη απόσταση από το κέντρο της σφαιρικής κεφαλής ως τη μέση των οπών στερέωσης πρέπει να ανέρχεται στα 79,5 +/-8 mm (βλέπε σχήμα).

I**Attenzione:**

Per tutti i veicoli costruiti a partire dalla data 08/2004 occorrono i seguenti pezzi aggiuntivi per il montaggio del gancio di traino:

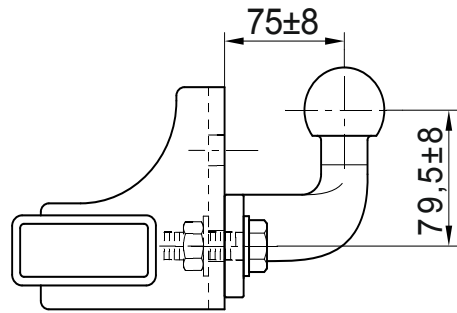
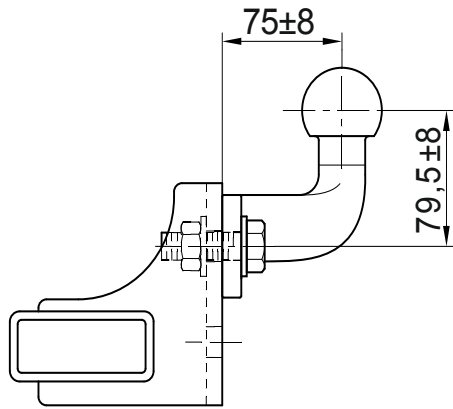
1 x YC15 17A750 A* (FINIS 4583024)

2 x W520822 S426 (FINIS 4105891)

2 x W702434 S427 (FINIS 4046120)

Il gancio di traino di tipo 307 260 è provvisto di serie della lastra a sfera di N.ordinazione 329 077: Numero di autorizzazione CE e6 00-0101 (carico del timone max. 150 kg).

Possono essere utilizzate anche lastre a sfera con una struttura simile (Giunti a sfera con supporto - Classe A50-X). In questo caso, assicurarsi che la distanza orizzontale tra il centro della sfera e la superficie di avvitamento del gancio di traino sia di 75 +/-8 mm. La distanza verticale tra il centro della sfera e il centro dei fori di fissaggio della lastra deve misurare 79,5 +/-8 mm (vedasi schizzo).



N

Obs:

For alle kjøretøy f.o.m. byggedato 08/2004 trenges det for montering av tilhengerkoplingen følgende deler i tillegg:

1 x YC15 17A750 A* (FINIS 4583024)

2 x W520822 S426 (FINIS 4105891)

2 x W702434 S427 (FINIS 4046120)

Tilhengerfeste typ 307 260 er utstyrt med kuleplate bestillingsnummer 329 077 som standard: EC-godkjenningensnummer e6 00-0101 (maks. støttelast 150 kg).

Det kan også brukes kuleplater med liknende konstruksjon (koplingskuler med holdeinnretning - klasse A50-X). I denne forbindelse må man passe på at den horisontale avstanden fra midten av kulen til påskruingsflaten på tilhengerfestet er 75 +/-8 mm. Den vertikale avstanden fra kulemidten til midten av festeboringen i kuleplaten skal være 79,5 +/-8 mm (se skissen).

NL

Let op:

Voor alle voertuigen vanaf bouwdatum 08/2004 zijn voor de montage van de trekhaak bovendien de volgende onderdelen benodigd:

1 x YC15 17A750 A* (FINIS 4583024)

2 x W520822 S426 (FINIS 4105891)

2 x W702434 S427 (FINIS 4046120)

De aanhangbok type 307 260 is standaard met de kogelplaat bestelnr. 329 077 uitgerust: EG-keuringsnummer e6 00-0101 (max. steunlast 150 kg).

Er mogen ook kogelplaten van een soortgelijk bouwtype (koppelingskogels met houder - klasse A50-X) gebruikt worden. Let er hierbij op dat de horizontale afstand van kogelmidden tot aanschroefvlak aan de aanhangbok 75 +/-8 mm bedraagt. De verticale afstand van kogelmidden tot het midden van de bevestigingsboringen van de kogelplaat moet 79,5 +/-8 mm bedragen (zie tekening).

PL

Uwaga:

Następujące części są potrzebne do montażu sprzęgła przyczepy dla wszystkich pojazdów od daty budowy 08/2004:

1 x YC15 17A750 A* (FINIS 4583024)

2 x W520822 S426 (FINIS 4105891)

2 x W702434 S427 (FINIS 4046120)

Hak holowniczy typu 307 260 wyposażony jest seryjnie w płytkę kulkową Nr zamówieniowy 329 077: Nr koncesji UE e6 00-0101 (maksymalne obciążenie podparcia 150 kg).

Wolno stosować również konstrukcyjnie podobne płytki kulkowe (kulki sprzęgowe z podparciem – klasa A50-X). Należy przy tym przestrzegać, aby odstęp poziomy od środka kulki do powierzchni przykręcania haka holowniczego wynosił 75 +/-8 mm. Pionowy odstęp od środka kulki do środka otworów wierconych mocowania płytki kulkowej musi wynosić 79,5 +/-8 mm (patrz szkic).

S

Observera:

Samtliga fordon från och med konstruktionsdatum 08/2004 behöver för montering av släpvagnskoppling även följande delar:

1 x YC15 17A750 A* (FINIS 4583024)

2 x W520822 S426 (FINIS 4105891)

2 x W702434 S427 (FINIS 4046120)

Dragkroken typ 307 260 är standardutrustad med kulplattan best.-nr. 329 077: EG-godkännandenummer e6 00-0101 (max. kapacitet 150 kg).

Det är även tillåtet att använda likartade kulplattor (dragkulor med hållare - klass A50-X). Dessutom måste det ses till att det horisontella avståndet mellan kulans mittpunkt och dragkrokhållarens påskruvningssyta är 75 +/-8 mm. Det vertikala avståndet mellan kulans mittpunkt och fästhålens påskruvningssyta måste vara 79,5 +/-8 mm (se skiss).

D

Nationale Richtlinien über die Anbauabnahmen sind zu beachten.

Jegliche Änderungen bzw. Umbauten an der Anhängervorrichtung sind verboten. Sie führen zum Erlöschen der Betriebserlaubnis. **Isoliermasse bzw. Unterbodenschutz** am Kfz. - falls vorhanden - im Bereich der Anlageflächen der Anhängervorrichtung **entfernen**.

Die Anhängervorrichtung dient zum Ziehen von Anhängern und zum Betrieb von Lastenträgern. Artfremde Benutzung ist verboten. Bei Fahrzeugen mit **Einparkhilfe** können nach Montage der Anhängervorrichtung **Fehlfunktionen** auftreten, da Teile (Kugelstange, Kupplungskugel) im Erfassungsbereich der Sensoren liegen könnten. In diesem Fall sollte der Erfassungsbereich angepasst oder die Einparkhilfe deaktiviert werden. Bei Verwendung von Anhängervorrichtungen mit abnehmbaren bzw. schwenkbaren Kugelstangen ist eine Fehlfunktion der Einparkhilfe nicht zu erwarten, wenn die Kugelstange aus der Betriebsposition genommen wird.

Die Anhängervorrichtung ist ein Sicherheitsteil und darf nur von Fachunternehmen montiert werden. Bei falscher Montage besteht schwere Unfallgefahr! Der deutsche Text dieser Anleitung ist bindend. Änderungen vorbehalten.

CZ

Je nutné dodržovat místní směrnice o demontáži nástaveb.

Veškeré změny příp. přestavby tažného zařízení jsou zakázány. Mají za následek zánik platnosti povolení k provozu.

Izolační hmotu popř. ochranu spodku podlahy vozidla - pokud existují - je nutné v oblasti dosedacích ploch tažného zařízení **odstranit**.

Tažné zařízení je určeno k tažení přívěsů a k provozu nosičů nákladu. Použití k jinému účelu je zakázáno.

U vozidel s **pomocným parkovacím zařízením** se mohou po montáži závěsného zařízení vyskytnout **chybné funkce**, protože součásti (tyč s koulí, kulová hlavice spojky) mohou ležet v oblasti detekování snímačů. V tom případě by měl být upraven rozsah snímání nebo by mělo být deaktivováno pomocné parkovací zařízení. Při použití tažných zařízení s odnímatelnou příp. výkyvnou tyčí s koulí nebude docházet k chybné funkci pomocného parkovacího zařízení, pokud bude tyč s koulí demontována z provozní polohy.

Tažné zařízení je bezpečnostní součást, kterou smí montovat pouze odborné podniky. Při chybné montáži hrozí vážné nebezpečí nehody! Německý text tohoto návodu je závazný. Změny vyhrazeny.

DK

De nationale direktiver for afmontering af påmonterede dele skal overholdes.

Enhver ændring eller ombygning på anhængertrækket er forbudt. Dette medfører, at typegodkendelsen udløber.

Fjern **isoleringmassen hhv. undergulvsbeskyttelsen** på personbilen. - hvis monteret - i området for anhængertrækkets anlægsflade.

Anhængertrækket anvendes til trækning af anhængere og brug af ladvogne. Ikke-bestemmelsesmæssig anvendelse er forbudt.

Ved køretøjer med **parkeringshjælp** kan der opstå **fejlfunktioner** efter montering af anhængertrækket, da der kan ligge dele (kuglestang, koblingskugle) i følerens dækningsområde. I dette tilfælde skal dækningsområdet tilpasses eller parkeringshjælpen deaktiveres. Ved anvendelse af anhængertræk med aftagelige eller svingbare kuglestænger bør der ikke opstå fejlfunktioner i parkeringshjælpen, når kuglestangen stilles ud af driftsposition.

Anhængertrækket er en sikkerhedsdel og må kun monteres af autoriserede firmaer. Ved forkert montering er der fare for alvorlige ulykker! Den tyske tekst i denne vejledning er bindende. Ret til ændringer forbeholdes.

E

Deben respetarse las directivas nacionales referentes a controles de enganches.

Está prohibido modificar o remodelar el dispositivo de remolque. La consecuencia sería la invalidación del permiso de circulación. **Quitar la masa aislante o la protección de los bajos** del vehículo - si existen - en el área donde se haya de acoplar del enganche.

El dispositivo de remolque está previsto para el arrastre de remolques y para la operación de portadores de carga. Está prohibido su uso para fines de otra índole.

En vehículos con **ayuda al estacionamiento** puede surgir **fallos de funcionamiento** tras el montaje del dispositivo de remolque, ya que las piezas (barra de bola, acople de bola) pueden estar en la zona de alcance de los sensores. En este caso se debe regular el área de registro o desactivar el auxiliar de estacionamiento. Si se emplean dispositivos de remolque a bola extraíble u orientable, es improbable que ocurra un error en el auxiliar de estacionamiento cuando se ha quitado la barra de bola.

La bola de enganche es un elemento de seguridad y sólo se debe permitir su montaje a personal cualificado. ¡En caso de montaje erróneo existe peligro de accidentes graves! Es vinculante el texto alemán de estas instrucciones.

Nos reservamos el derecho a efectuar modificaciones.

F

Les dispositions nationales concernant la réception à titre isolé doivent être respectées.

Toute modification ou transformation du dispositif d'attelage est interdite. Elle entraînerait l'annulation de la réception.

Le cas échéant, **enlever l'insonorisant ou la protection sous caisse** du véhicule dans la zone des surfaces d'appui.

Le dispositif d'attelage est destiné à tirer des remorques ou à utiliser des porte-charges. Toute utilisation à des fins autres que celles prévues est interdite.

Lorsque les véhicules sont équipés de radars de recul, des **dysfonctionnements** peuvent survenir une fois le dispositif d'attelage monté, car des pièces (attelage, rotule) peuvent se trouver dans la zone de détection des capteurs. Il est alors nécessaire d'adapter la zone de détection en conséquence ou de désactiver le radar de recul. Avec des dispositifs d'attelage équipés de rotules démontables ou escamotables, un dysfonctionnement du détecteur d'obstacles est improbable si vous ne mettez pas la boule d'attelage en position de service.

Le dispositif d'attelage est un équipement de sécurité et doit être mis en place exclusivement par un atelier spécialisé. Un montage incorrect représente un risque élevé d'accident ! Le texte allemand de cette notice fait foi.

Sous réserve de modifications.

FIN

Kansallisia asennusten teknistä hyväksymistä koskevia määräyksiä on noudatettava.

Kaikki vetolaitteeseen tehtävät muutokset tai jälkiasennukset ovat kiellettyjä. Nämä johtavat käyttöluvan raukeamiseen.

Mahdollinen **eristysmassa tai pohjan suojaus** tulee **poistaa** ajoneuvosta vetolaitteen kiinnityspintojen alueelta.

Vetolaite on tarkoitettu perävaunujen vetämistä ja kuormatelineiden käyttöä varten. Muut käyttötavat on kielletty.

Pysäköintitukalla varustetuissa ajoneuvoissa voi esiintyä vetolaitteen asennuksen jälkeen **toimintahäiriöitä**, sillä osat (kuulatanko, vetokuula) saattavat olla tunnistinten mittausalueella. Tällaisessa tapauksessa mittausaluetta tulee muuttaa tai pysäköintitukka kytkeä pois päältä. Irrotettavilla tai käännettävillä kuulatangoilla varustettua vetolaitetta käytettäessä pysäköintitukan toimintahäiriöt eivät ole todennäköisiä, mikäli kuulatanko siirretään pois käyttöasennosta.

Vetolaite on turvallisuuteen vaikuttava osa, jonka saa asentaa vain alan erikoisliike. Virheellinen asennus voi aiheuttaa vakavan onnettomuuden! Tämän ohjeen saksankielinen teksti on sitova. Oikeudet muutoksiin pidätetään.

GB

National guidelines concerning official approval of auxiliaries must be observed.

Any alteration or modification of the towing hitch is prohibited and voids the operating licence.

Remove the insulating compound and underbody coating - if there is any - from the area around the contact surface of the trailer hitch.

The trailer hitch is intended for towing trailers and for attaching devices for carrying loads. Any other use is prohibited.

In the case of vehicles equipped with an **acoustic parking system, malfunctions** may occur after mounting the trailer hitch due to parts (e.g. the bar or the ball) may be in the sensor range. In this case, adjust the sensing range or disable the acoustic parking system. If using trailer hitches with removable or pivoting ball tow bars, the acoustic parking system should function normally when the ball tow bar is not in the operating position.

A trailer hitch is a safety-critical part and may be fitted only by qualified companies. Improper assembly may result in a serious accident hazard! The German text of this instruction is binding. Subject to change.

GR

Πρέπει να τηρούνται οι κρατικοί κανονισμοί σχετικά με τον έλεγχο προσθηκών στα αμαξώματα.

Απαγορεύονται οι αλλαγές και οι μετατροπές στην διάταξη ρυμούλκησης. Συναπάγονται την ακύρωση της άδειας λειτουργίας.

Αφαιρέστε το μονωτικό στρώμα ή αντίστοιχα το προστατευτικό στρώμα από το όχημα - αν υπάρχει - στην περιοχή επαφής της διάταξης ρυμούλκησης.

Η διάταξη ρυμούλκησης χρησιμεύει για τη ρυμούλκηση τρέιλερ και για τη στερέωση σχάρας για φορτία. Άλλου είδους χρήση απαγορεύεται.

Σε οχήματα με **υποβοήθηση παρκαρίσματος** μπορεί μετά από την τοποθέτηση της διάταξης ρυμούλκησης να παρουσιαστούν **δυσλειτουργίες**, επειδή τα εξαρτήματα (ράβδος, κοτσαδόρος) μπορεί να βρίσκονται μέσα στην περιοχή ανίχνευσης των αισθητήρων. Στην περίπτωση αυτή θα πρέπει να ρυθμίσετε την περιοχή ανίχνευσης ή να απενεργοποιήσετε την υποβοήθηση παρκαρίσματος. Αν χρησιμοποιείτε διατάξεις ρυμούλκησης με αποσπώμενες ή αντίστοιχα στρεπτές ράβδους, δεν αναμένετε κάποια δυσλειτουργία της υποβοήθησης παρκαρίσματος, όταν αφαιρείτε τη ράβδο κοτσαδόρου από τη θέση λειτουργίας.

Ο κοτσαδόρος είναι ένα εξάρτημα ασφαλείας και η τοποθέτηση του επιτρέπεται να γίνεται μόνο από εξειδικευμένο συνεργείο. Σε περίπτωση λάθους τοποθέτησης υπάρχει κίνδυνος σοβαρών ατυχημάτων! Το γερμανικό κείμενο αυτών των οδηγιών είναι δεσμευτικό. Διατηρούμε το δικαίωμα αλλαγών.

I

Devono essere osservate le normative nazionali sui collaudi.

È vietato modificare o montare diversamente il gancio di traino. Ciò comporta l'annullamento del permesso di circolazione.

Rimuovere la massa isolante e la protezione della sottoscocca del veicolo (se presente) nella zona della superficie di contatto con il gancio di traino.

Il gancio di traino è destinato alla trazione di rimorchi e all'esercizio di portacarichi. Un'utilizzazione per scopi diversi da quelli previsti non è consentita.

Sui veicoli con **dispositivo ausiliario di parcheggio**, in seguito al montaggio del gancio di traino possono verificarsi **anomalie di funzionamento**, poiché i componenti (barra di traino, sfera di aggancio) possono interferire con i sensori. In questo caso è necessario regolare l'area di rilevamento o disattivare il dispositivo ausiliario di parcheggio. Se si utilizzano dispositivi di traino con gancio di traino a sfera removibile o orientabile, è improbabile che si verifichino anomalie di funzionamento dell'ausilio di parcheggio quando il gancio di traino a sfera è smontato.

Il gancio di traino è un componente di sicurezza e deve essere montato esclusivamente da personale specializzato. In caso di montaggio errato sussiste il pericolo di incidenti gravi! È vincolante il testo tedesco di queste istruzioni.

Con riserva di modifiche.

N

Nasjonale retningslinjer om godkjennelse av monteringer skal overholdes.

Enhver endring hhv. ombygging av tilhengerfestet er forbudt. Dette vil ødelegge brukeropplevelsen.

Fjern isolasjonsmasse hhv. understellsbeskyttelse fra kjøretøyet, fra området ved tilhengerfestet - hvis dette finnes.

Tilhengerfestet brukes til trekke tilhengere og som lastfeste. Det er forbudt å bruke anordninger av annen art.

På kjøretøyer med **parkeringshjelp** kan man etter at tilhengerfestet er montert oppleve **feilfunksjon** fordi deler (kulestang, koblingskule) kommer inn i registreringsområdet til sensorene. Hvis dette skjer må registreringsområdet tilpasses eller så må parkeringshjelpen deaktiveres. Ved bruk av tilhengerfester med avtakbar hhv. svingbar kulestang, vil man ikke få feil på parkeringshjelpen når kulestangen tas ut av bruksstilling.

Tilhengerfestet er en sikkerhetskomponent og skal monteres av fagbedrift. Det er stor fare for at det kan oppstå ulykker ved feil montering! Den tyske teksten i denne veiledningen er bindende. Med forbehold om endringer.

NL

Nationale richtlijnen betreffende de montagegoedkeuring moeten in acht worden genomen.

Elke wijziging van de aanhanger is verboden. Wijziging leidt tot verval van de gebruikstoestemming.

Isolatiemassa of de beschermende laag van het voertuig - indien aanwezig - van de contactvlakken van de trekrichting **verwijderen**.

De aanhanger is bedoeld voor het trekken van aanhangers en het gebruiken van lastdragers. Ander gebruik is verboden.

Bij voertuigen met **parkeerhulp** kunnen zich na montage van de aanhanger **defecte functies** voordoen omdat onderdelen (kogelstangen, koppelingskogels) zich in het waarnemingsbereik van de sensors kunnen bevinden. In dit geval moet het waarnemingsbereik worden aangepast of de parkeerhulp worden gedeactiveerd. Bij gebruik van aanhangers met verwijderbare resp. zwenkbare kogelstangen is een defecte werking van de parkeerhulp onwaarschijnlijk als de kogelstang uit gebruikspositie wordt gezet.

De aanhanger is veiligheidsonderdeel en mag alleen door vakkundig personeel worden gemonteerd. Bij verkeerde montage bestaat ernstig gevaar voor ongevallen! De Duitse tekst van deze handleiding is bindend. Wijzigingen voorbehouden.

PL

Proszę przestrzegać krajowych wytycznych dotyczących odbioru technicznego.

Wszelkie zmiany lub przebudowy haka holowniczego są zabronione. Spowodują one utratę ważności świadectwa homologacji.

Proszę **usunąć masę izolacyjną lub zabezpieczenie podwozia** pojazdu (jeśli są) w obszarze styku haka holowniczego.

Hak holowniczy montowany jest w transporterach i służy do ciągnięcia przyczep. Niezgodne z przeznaczeniem zastosowanie jest zabronione.

Po zamontowaniu haka holowniczego w pojazdach z **systemem wspomagania parkowania** mogą wystąpić **usterki**, jeśli drążek lub kula haka holowniczego znajdują się w zakresie wykrywalności czujników. W tym przypadku należy dostosować zakres wykrywalności lub dezaktywować system wspomagania parkowania. W przypadku zastosowania haka holowniczego ze zdejmowanym lub odchylanym drążkiem kulkowym można uniknąć wadliwego działania systemu wspomagania parkowania poprzez wyjęcie drążka lub jego wysunięcie z pozycji roboczej.

Hak holowniczy stanowi element bezpieczeństwa i może zostać zamontowany wyłącznie przez firmę specjalistyczną. W przypadku nieprawidłowego montażu istnieje poważne ryzyko wypadku! Tekst niniejszej instrukcji w języku niemieckim jest wiążący. Zmiany zastrzeżone.

S

Nationella riktlinjer betröffande monteringen skall beaktas.

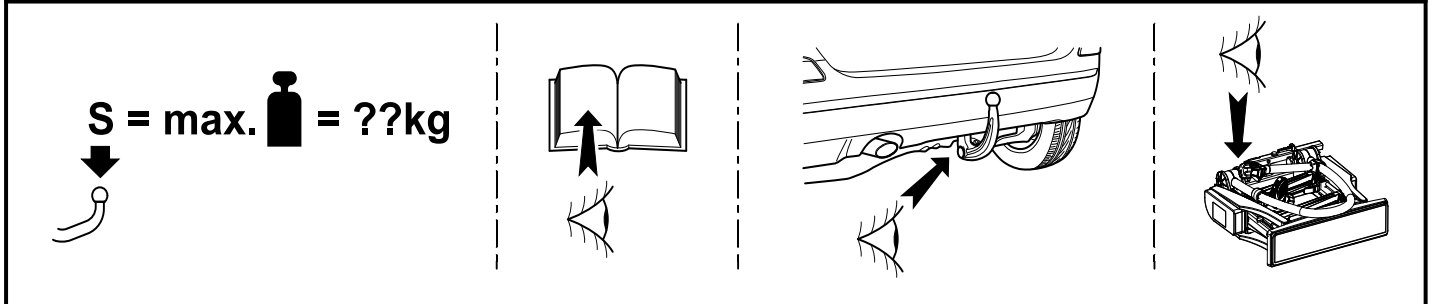
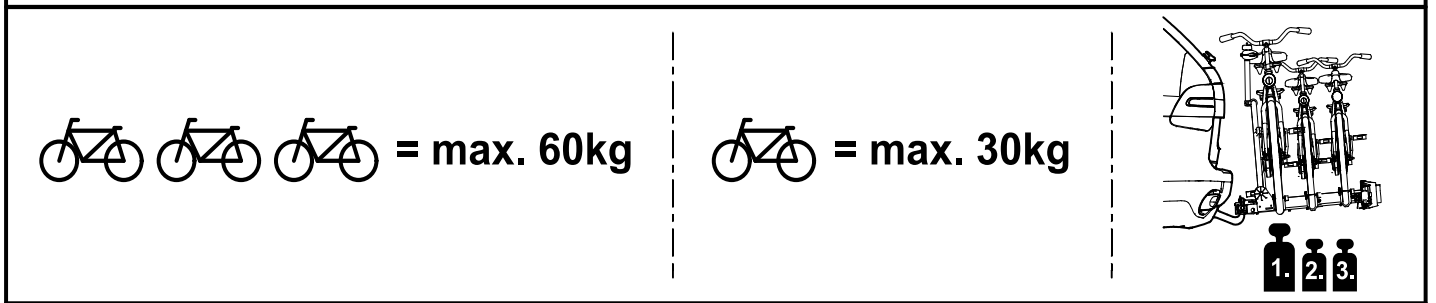
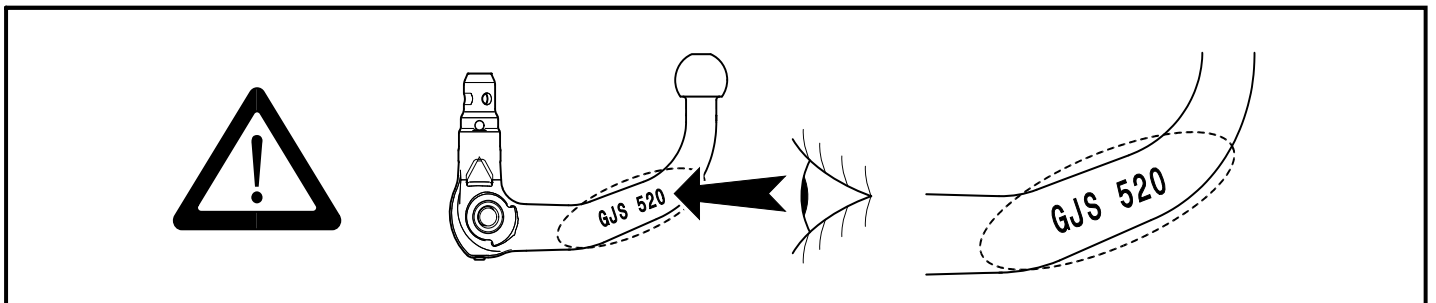
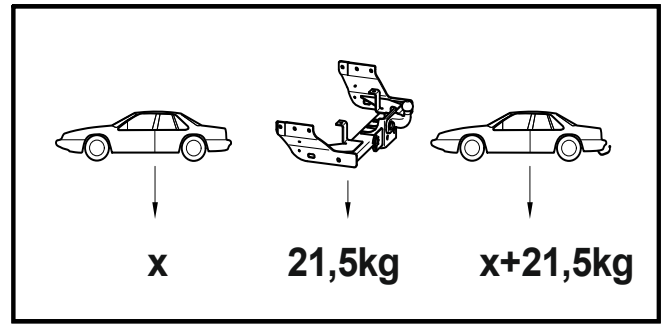
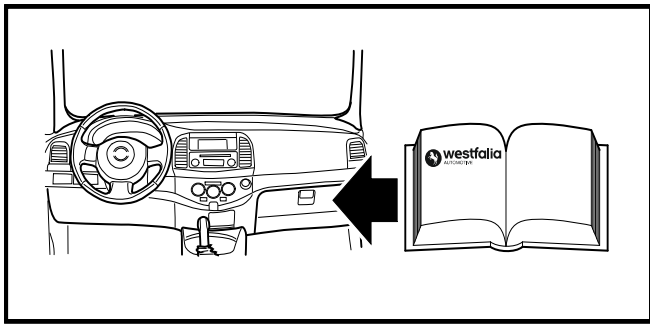
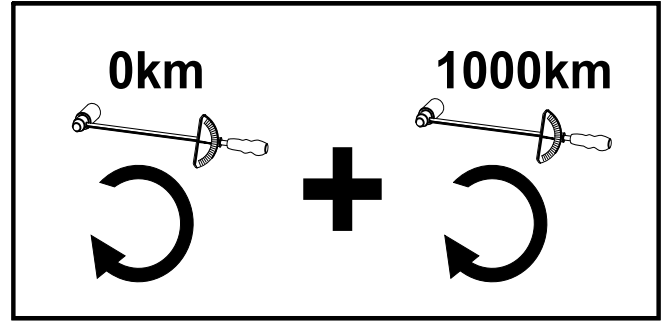
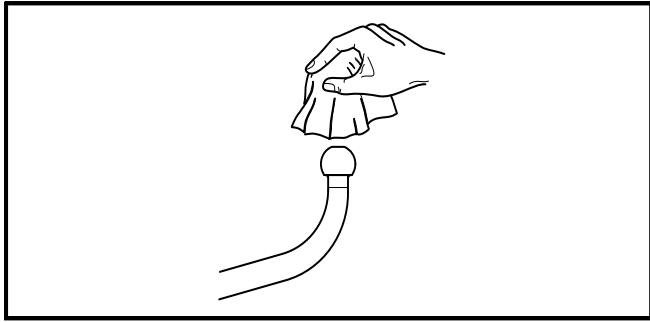
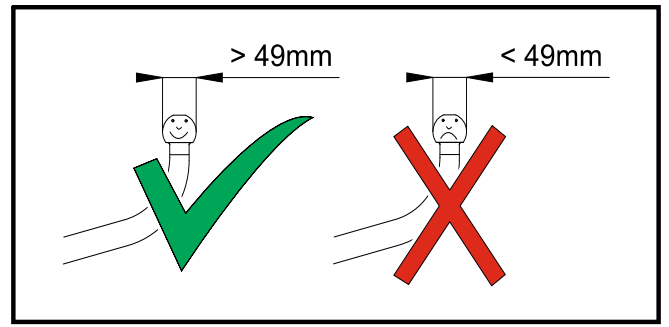
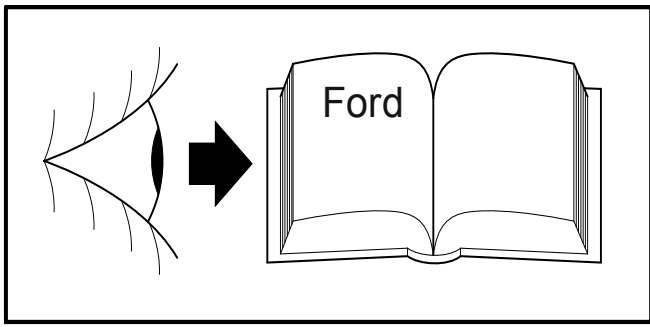
All form av ändring respektive ombyggnad på dragkroken är förbjuden. Förändringar resulterar i att typgodkännandet upphör att gälla.

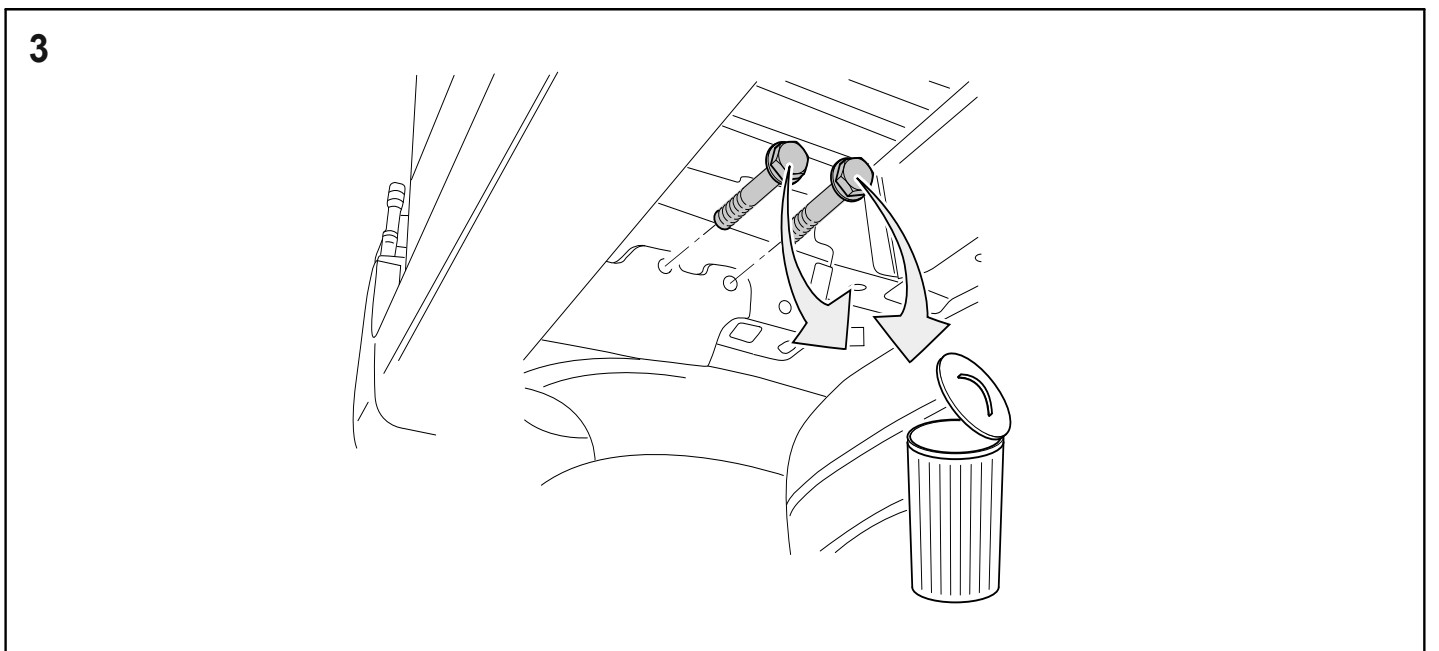
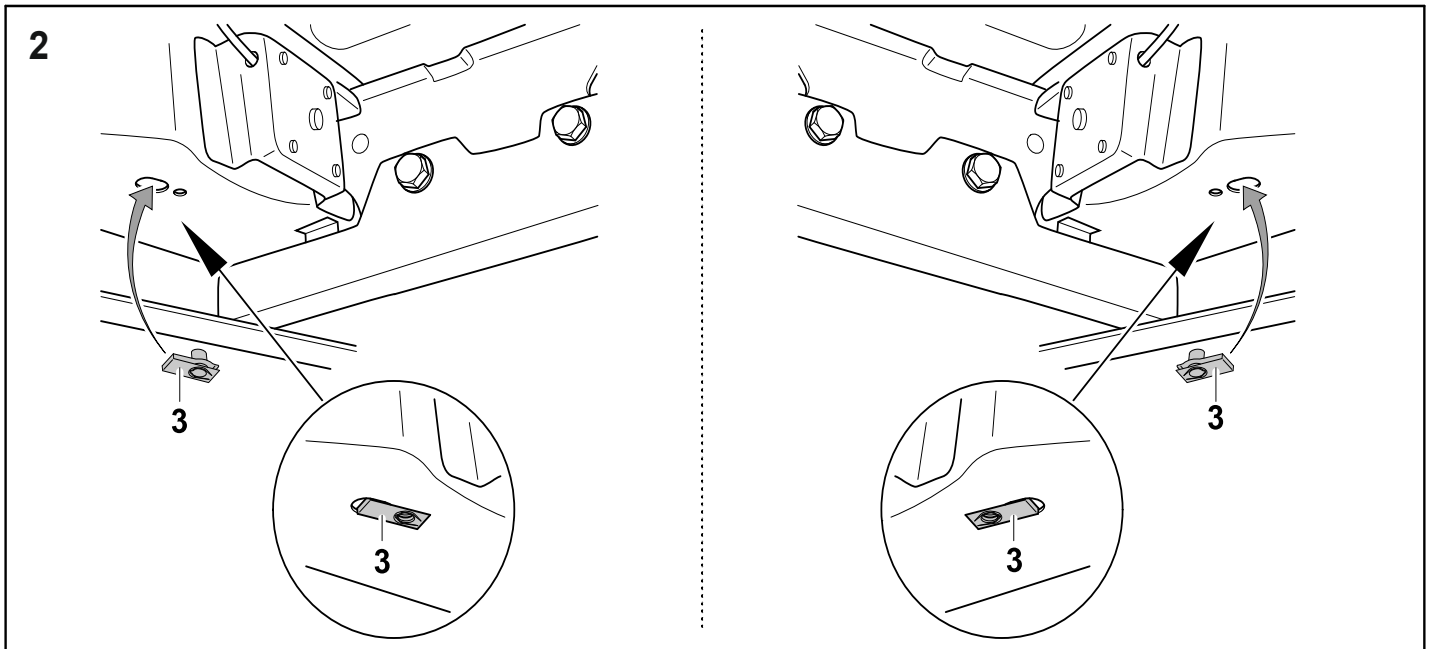
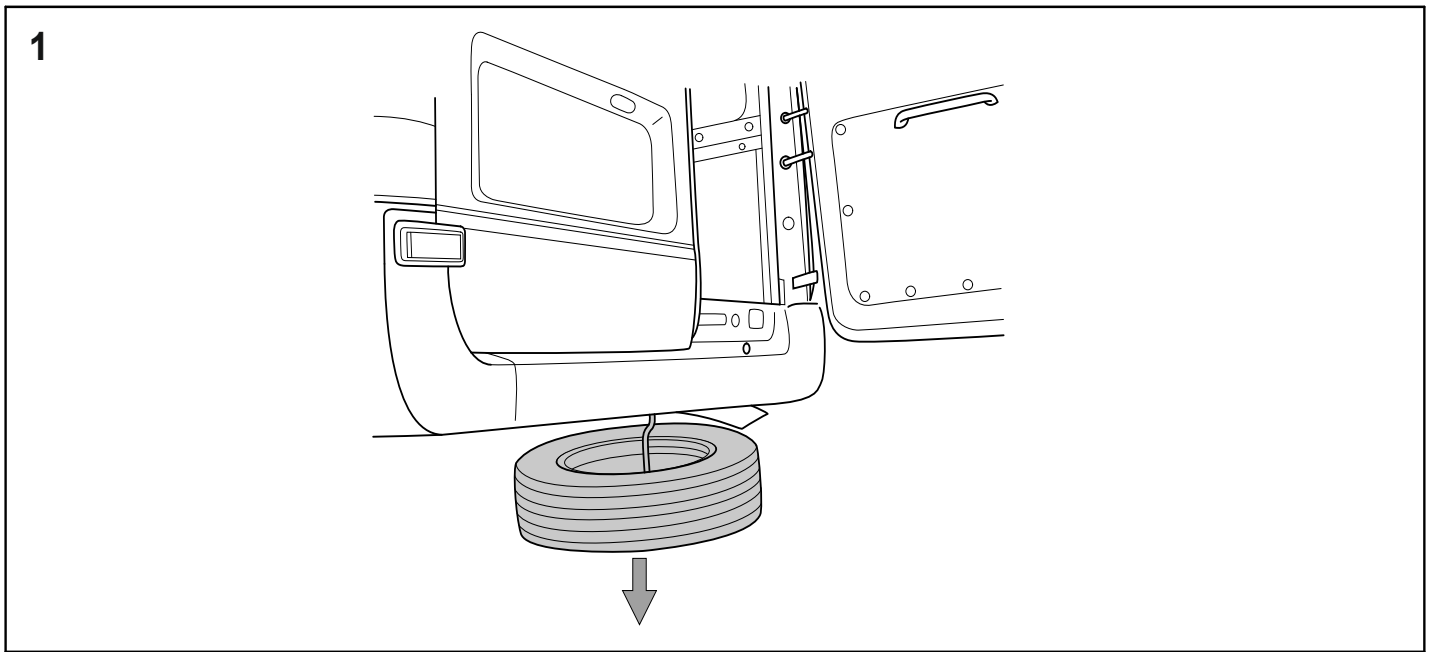
Eventuell **isolermassa resp. undergolvetts skydd**, i området för dragkroksfästets anliggningsytor, **ska avlägsnas**.

Dragkroken används för dragning av släpvagnar och för användning av lastbärare. Annan typ av användning är förbjuden.

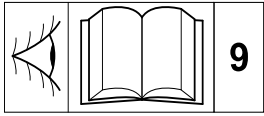
På fordon med **parkeringshjälp** kan **felfunktioner** uppträda efter att dragkroken monterats, då komponenter (dragkula, kopplingskula) kan ligga inom sensorernas räckvidd. I detta fall ska räckvidden anpassas eller parkeringshjälpen inaktiveras. Vid användning av dragkrokar med avtagbara resp. infällbara dragkolor, är det osannolikt att felfunktioner inträffar när dragkulan tas ur driftposition.

Dragkroken är en säkerhetskomponent och bör endast monteras av kvalificerade tekniker. Vid felaktig montering föreligger risk för allvarliga olyckor! Den tyska texten i denna anvisning är bindande. Ändringar förbehålls.

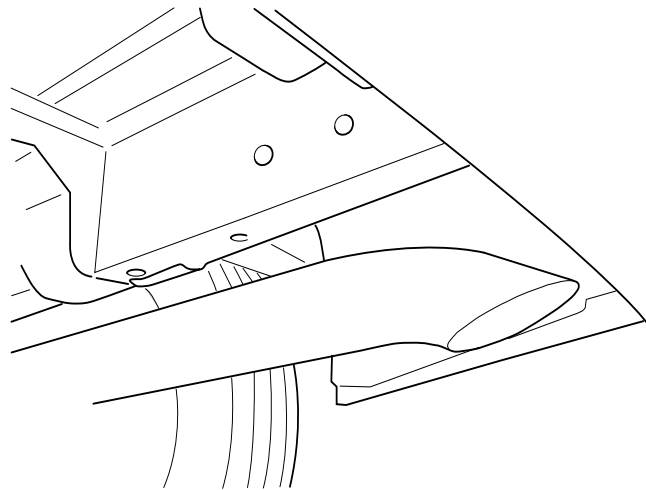
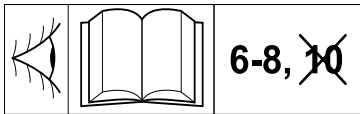




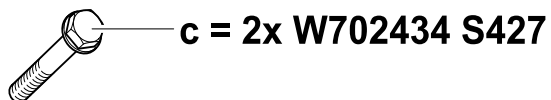
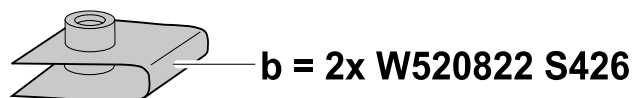
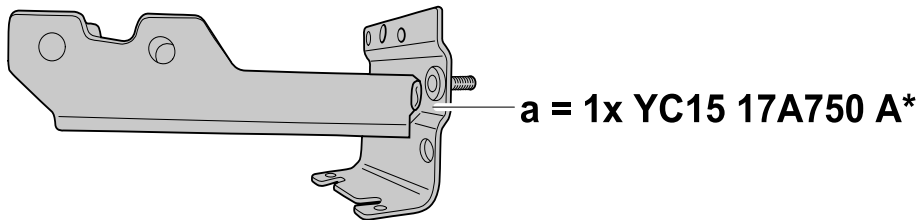
4 →07/2004



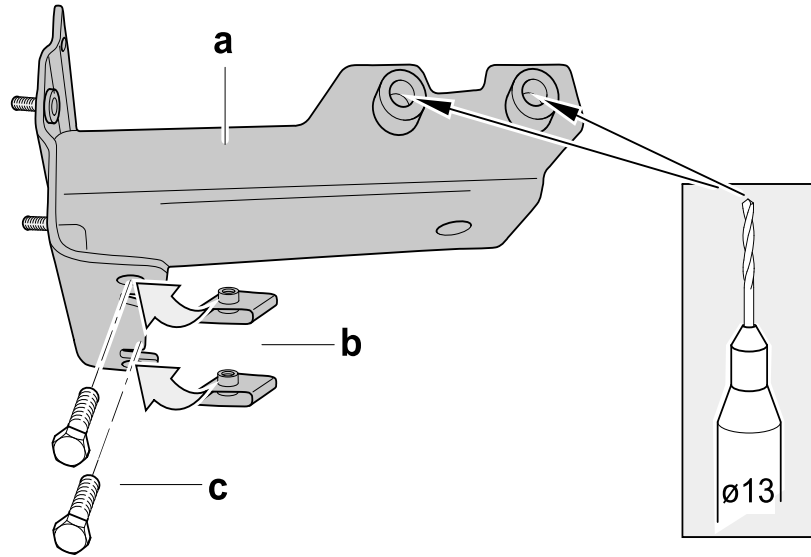
5 08/2004→



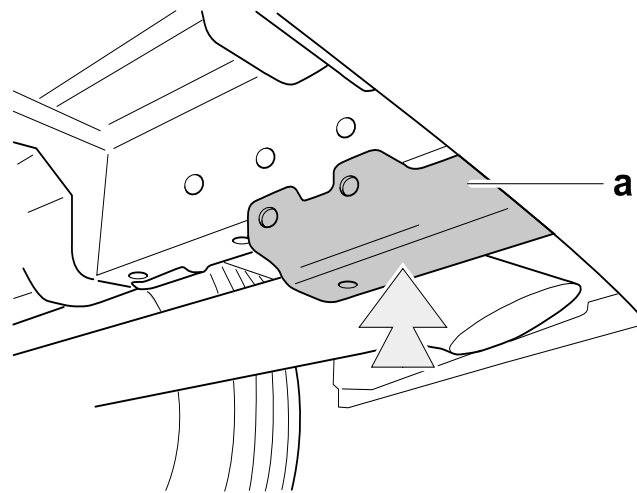
6



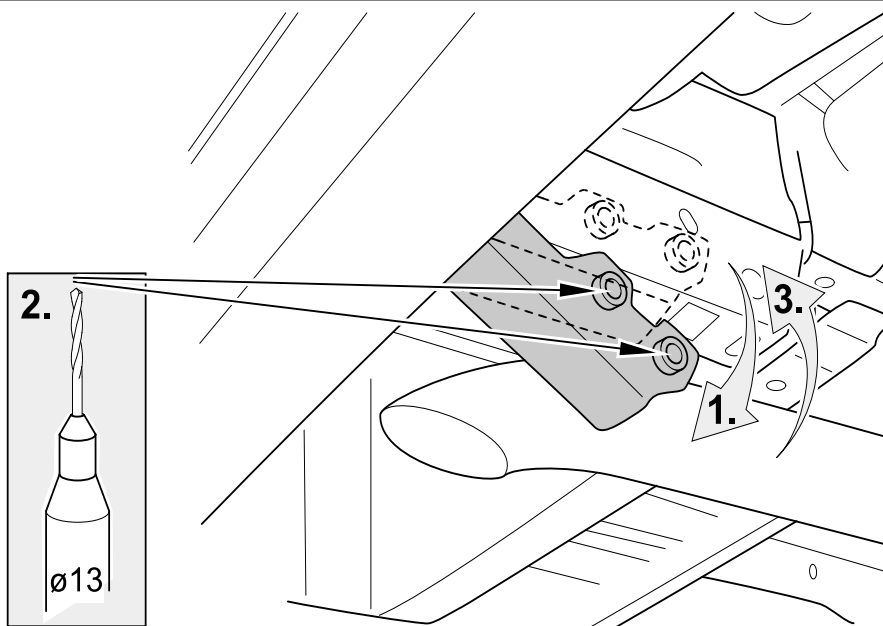
7



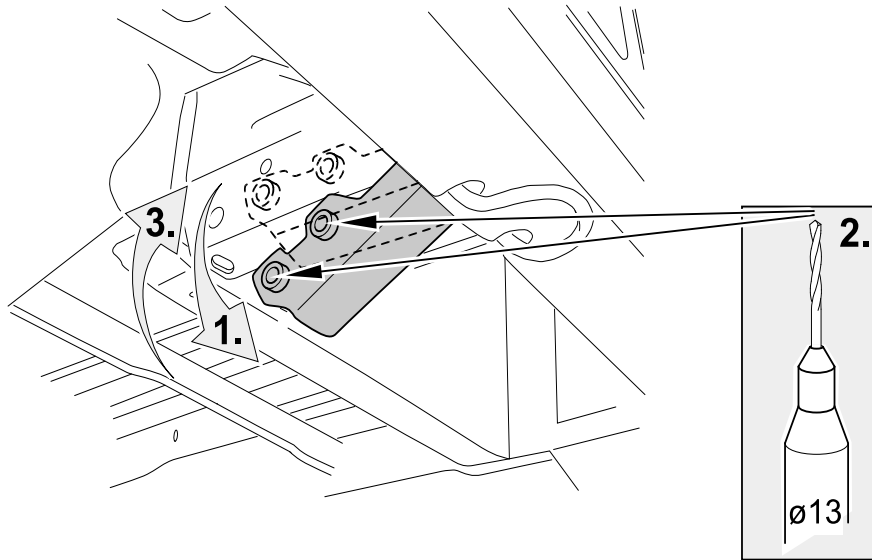
8



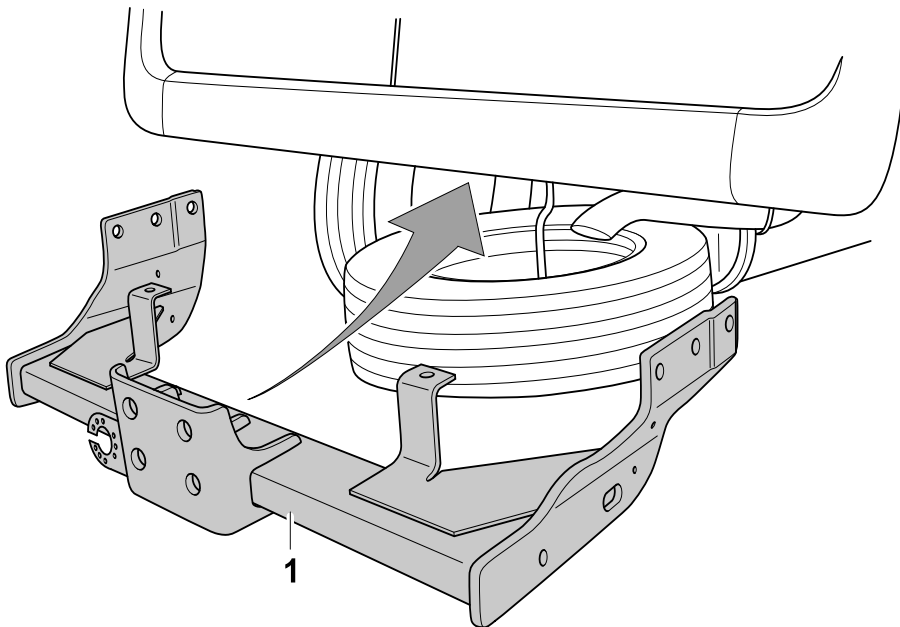
9



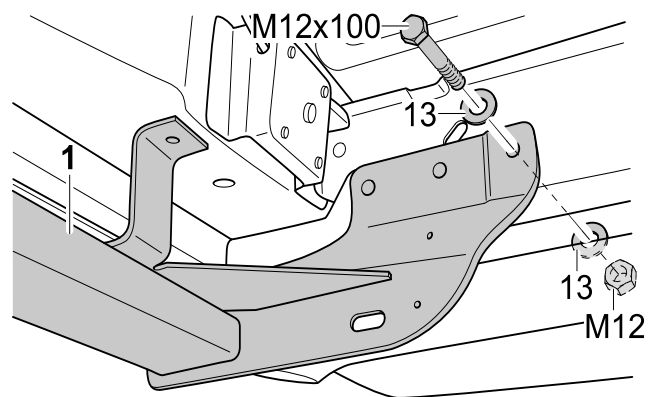
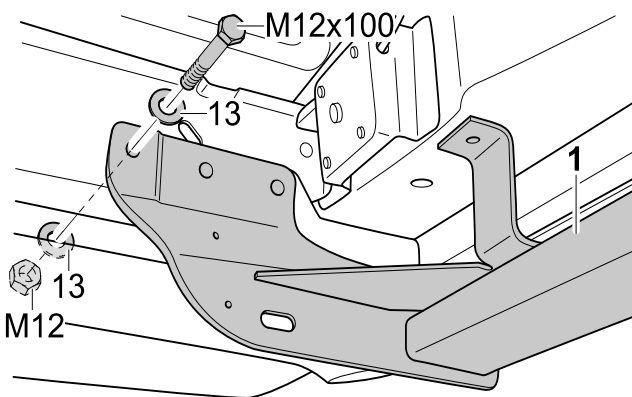
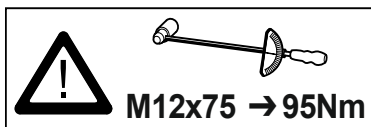
10



11

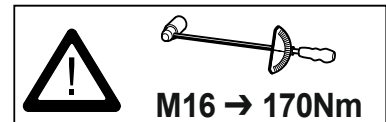
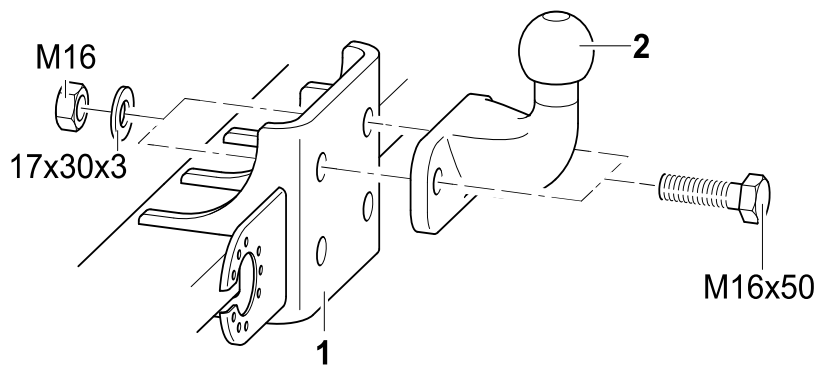


12



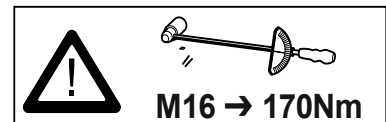
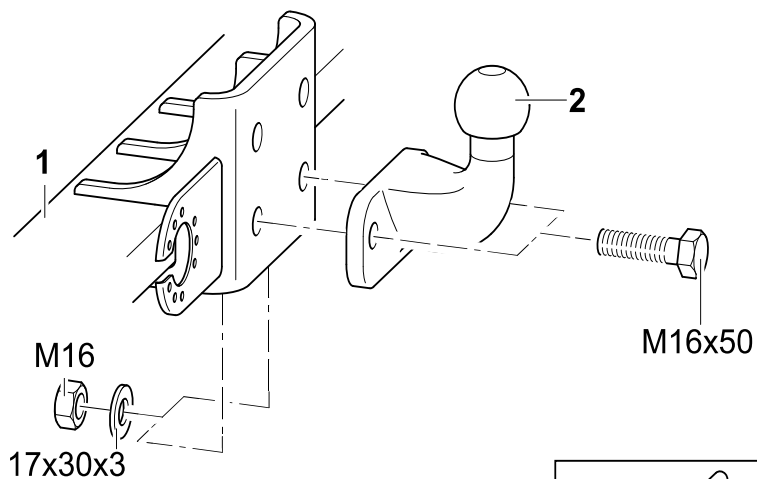
13

Frontantrieb
Přední pohon
Forhjulstræk
Tracción delantera
Train avant
Etuveto
Front wheel drive
Εμπρόσθια κίνηση
Trazione anteriore
Forhjulsdrift
Frontaandrijving
Framhjulsdrift
Napęd przedni

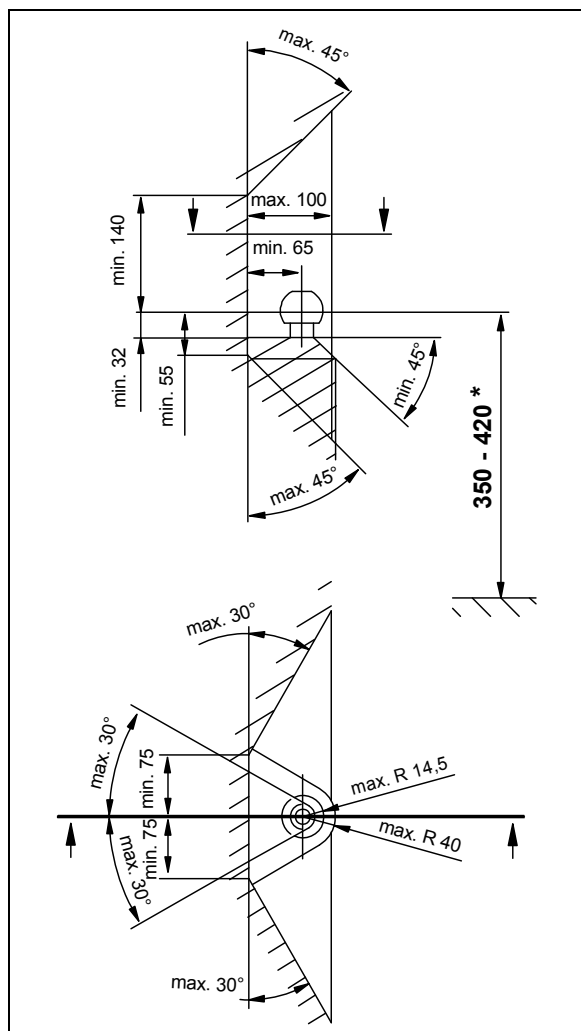


14

Heckantrieb
Zadní pohon
Baghjulstræk
Tracción trasera
Train arrière
Takaveto
Rear wheel drive
Οπίσθια κίνηση
Trazione posteriore
Bakhjulsdrift
Achterwielaandrijving
Bakhjulsdrift
Napęd tylny



- CZ** Volný prostor ve smyslu Přílohy VII, obr. 30 Směrnice č. 94/20/EG musí být zaručen.
- DK** Frirummet skal overholdes iht. bilag VII, fig. 30 i direktiv 94/20/EF.
- E** Debe garantizarse el espacio libre, conforme al anexo VII, imagen 30 de la directiva comunitaria 94/20/CE.
- F** L'espace libre spécifié dans l'annexe VII, illustration 30 de la directive 94/20/CE doit être garanti.
- FIN** Liitteen VII, direktiivin 94/20/EY kuvan 30 mukainen vapaatila on taattava.
- GB** The clearance specified in appendix VII, diagram 30 of guideline 94/20/EC must be guaranteed.
- GR** Πρέπει να εξασφαλίζεται ο ελεύθερος χώρος σύμφωνα με το Παράρτημα VII, εικόνα 30 της Οδηγίας 94/20/EK.
- I** Deve essere garantito lo spazio libero secondo l'allegato VII, figura 30 della direttiva 94/20/CE.
- N** Frirommet etter tillegg VII, figur 30 i direktiv 94/20/EØF skal overholdes.
- NL** De tussenruimte volgens aanhangsel VII, afbeelding 30 van de richtlijn 94/20/EG moet in acht worden genomen.
- PL** Zagwarantować swobodną przestrzeń zgodnie z załącznikiem VII, rysunek 30 dyrektywy 94/20/CE.
- S** Fritt utrymme enligt bilaga VII, bild 30 i direktiv 94/20/EG ska garanteras.



- D** * bei zulässigem Gesamtgewicht des Fahrzeuges
- CZ** * při celkové přípustné hmotnosti vozidla
- DK** * ved tilladt totalvægt for køretøjet
- E** * con peso total autorizado del vehículo
- F** * pour poids total en charge autorisé du véhicule
- FIN** * Ajoneuvon suurimmalla sallitulla kokonaispainolla
- GB** * at gross vehicle weight rating
- GR** * για το επιτρεπτό μικτό βάρος του οχήματος
- I** * per il peso complessivo ammesso del veicolo
- N** * ved kjøretøyets tillatte totalvekt
- NL** * bij toegestaan totaal gewicht van het voertuig
- PL** * przy dopuszczalnym ciężarze całkowitym pojazdu
- S** * vid fordonets tillåtna totalvikt

Dispositivo di traino tipo: **307 260**
Per autoveicolo: **Ford Furgone/Station Wagon Transit**
Tipo funzionale: **F**Y, F**6**

Classe e tipo di attacco: **F**
Omologazione: **e13*94/20*00*0864**
Valore D: **15,26 kN**
Carico verticale max. S: **112 kg**
Massa rimorchiabile: **vedi carta di circolazione dell'autoveicolo**

In base alla Direttiva europea 94/20, la massa massima rimorchiabile del dispositivo di traino è determinata dal valore di prova "D" così definito:

$$D = (T \times C) / (T + C) \times 0,00981 = \dots \text{kN}$$

dove: T = Massa complessiva max. della motrice (in kg) e C = Massa rimorchiabile max. della motrice (in kg)

DICHIARAZIONE DI CORRETTO MONTAGGIO:

la sottoscritta Ditta dichiara che il dispositivo di traino tipo.....è stato installato a regola d'arte, nel rispetto dei punti d'attacco e delle prescrizioni fornite dalla Casa costruttrice

sul veicolo.....

targato

.....Il.....

timbro e firma

Si dichiara inoltre di aver informato l'utente del veicolo sull'USO e MANUTENZIONE del dispositivo stesso.